

平成22年度「通訳と HIV」研修会
～HIV 医療通訳の現場を知る～
募 集 要 項

1. 研修の目的：

わが国において、外国人の人々の HIV 問題は HIV 対策上、重要な課題の一つです。HIV に感染した外国籍の人々が安心して治療に繋がり、また地域で生活するためには、言語の障害を解決する必要がありますが、この場面で大きな力になるのが通訳の活動です。通訳は医療や福祉、教育への橋渡しという大切な支援の役割を担っています。

今回の研修では、昨年度同様、通訳研修の枠を広げ、実際にエイズ診療拠点病院で医療通訳として業務を行なっている専門家や、自治体の国際交流関連機関で地域の外国籍の人々の支援に当たっている通訳の方々を対象にします。

研修では、医療通訳を行う現場に身をおいて、HIV の医療や HIV 感染者が活用できる福祉制度、HIV 通訳の特徴や留意点等を学びます。国籍による制限はありませんが、日本語での講義内容を理解できることが研修受講の前提になります。また、HIV 医療での通訳を中心とした研修ですので、基本的な医療通訳について地元で基本的な医療通訳の研修を受けた方を優先します。

NGO 指導者研修と合同になりますので、NGO の方々と交流できる場も設定する予定です。奮ってご参加ください。

2. 日 程 ： 平成 23 年 2 月 26 日（土）・27 日（日）

3. 研修場所 ： 天満研修センター（大阪府大阪市北区錦町 2-21）

4. プログラムの内容 （タイトル・内容等は変更することがあります）

【1日目】

9：40～10：00	受付
10：00～10：20	開会 挨拶 オリエンテーション※
10：30～12：00	講義Ⅰ「HIV の疫学と医療」※
12：00～13：30	昼休み
13：30～15：30	講義Ⅱ「医療通訳の現場 ①HIV 拠点病院における診療」 医師、通訳、クライアントによるロールプレイとディスカッション
15：30～16：00	休憩
16：00～17：00	講義Ⅲ「通訳の基本と倫理」
17：00～18：00	情報交換会（参加希望者のみ）

【2日目】

9：30～10：00	1 日目からの質問とまとめ
10：00～11：30	講義Ⅳ「医療通訳の現場 ②保健所等における HIV 検査」 検査の受付から病院への紹介までの流れと通訳の役割
11：30～13：00	昼休み
13：00～13：30	講義Ⅴ「在留資格と社会保障」 グループワーク
13：30～15：00	講義Ⅵ「福祉の活用」
15：00～15：30	全体のまとめ
15：40～16：00	修了式

注) NGO 指導者研修会も同時に開催しております。※のプログラムは NGO 指導者研修と合同になります。

5. 募集対象と募集人員

募集対象：

- ①外国籍の HIV 感染者やその家族の支援に、病院や検査機関、地域で通訳として業務経験のある者、あるいは今後その可能性がある者
- ②地域で NGO 団体として外国籍 HIV 感染者、その家族への通訳の支援活動を行なっている者、あるいは今後その可能性がある者
- ③講義の内容を理解できる日本語能力を備えている者。少数言語の通訳に従事する人を優先する

募集人員： 30名程度

6. 主な指導者： HIV 感染症の専門家、HIV 支援に長年携わっている NGO、ソーシャルワーカー等（予定）

7. 申込み方法:別紙「申込書」の参加者氏名等必要事項を記入の上、直接、エイズ予防財団へ提出ください。

※「受講希望の動機」は選考の基準となりますので、必ずご記入下さい。

※エイズ予防情報ネット <http://api-net.jfap.or.jp> から申込書をダウンロードすることができます

8. 募集締切日:平成 23 年 1 月 31 日(月)

申し込みは、郵送、あるいはファックスをお願いします。

※下記、申し込み書送付先参照

9. 受講者決定通知:選考の結果については、受講決定者に平成 23 年 2 月上旬までに郵送で、詳細なプログラムと共に通知致します。研修生決定後の研修生変更は原則として認めません。

10. 参加経費：一人あたりの参加経費は次の通りです。

受講料	・・・	無料
資料代（消費税込）	・・・	¥5,000
NGO/NPO	・・・	¥3,000
情報交換会参加費	・・・	¥1,500 程度（参加者のみ）

11. その他：

(ア) 宿泊についてはこちらで用意しませんので、各自手配願います。

(イ) 昼食は研修施設周辺で各自お願い致します。

12. 問合せおよび申込書送付先：

〒101-0061 東京都千代田区三崎町 1-3-12 水道橋ビル 5 階

財団法人エイズ予防財団「通訳研修係」

担当：矢永・池田

電話:03-5259-1811 FAX:03-5259-1812

(参考)エイズ予防財団ホームページ

① <http://www.jfap.or.jp>

② <http://api-net.jfap.or.jp>

③ <http://api-net.jfap.or.jp/i>（携帯電話用）